



海外华文教育大讲堂第36讲

初中阶段华裔学生教学探讨

主讲人：万静然

初中阶段华裔学生教学探讨

- 1. Self-Introduction and Course Overview
- 2. Cooperative Learning 合作学习
- 3. Differentiated Instructions 分层教学
- 4. Cultural Identity 身份认同
- 5. Q&A



CLTA-WA President 2020-2021
Odle Middle School. WA



Chinese Program



Middle School: -- My Teaching

- Chinese 1A, 1B, 2

High School:

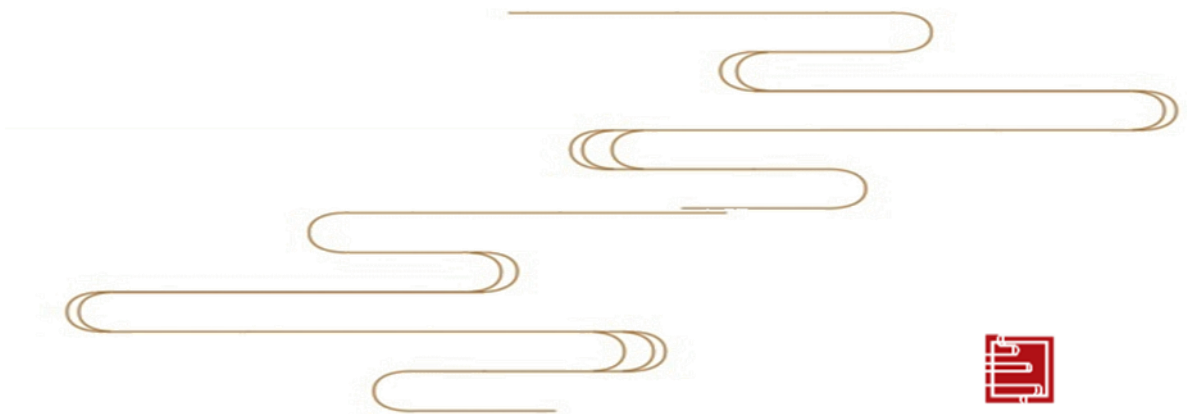
Chinese 1, 2, 3, 4, 5, Honor 6, AP/IB

Mixed classes:

1. Heritage and Non-heritage students
2. Advanced Learning Program students and general students

教学模式

- Hybrid Teaching: In class+online
- 合作学习
- 分层教学



合作教学实例一：词汇和口语练习

时间	星期一 A 回校上课组 在家上课B 组 在家上课C 组 <u>虚拟教室组</u>	星期二 A 回校上课组 在家上课B 组 在家上课C 组 虚拟教室组	星期三 A 星期一/二回校上课组, 在家上课B 组 B 星期三/四回校上课组, 在家上课A 组 在家上课C 组 <u>虚拟教室组</u> 每两个星期交替				星期四 B 回校上课组 在家上课A 组 在家上课C 组 虚拟教室组	星期五 B 回校上课组 在家上课A 组 在家上课C 组 虚拟教室组	
			时间	第一个 星期	第二个 星期	第三个 星期			第四个 星期
八点半-九点 二十五分	数学	中文	八点半-九点十 分	数学	中文	数学	中文	数学	中文
九点半-十点 二十五分	物理	生物	九点十五分-九 点五十五分	物理	生物	物理	生物	物理	生物
十点半-十一 点二十五分	英文	体育	十点-十点四十 分	英文	体育	英文	体育	英文	体育
十一点半-十 二点二十五分	历史	社区时间	十点四十五分- 十一 点二十五 分	历史		历史		历史	社区时间
十二点半-一 点	午餐	午餐	十一 点半-十二 点半	<u>非同步</u>				午餐	午餐
一点四十五 分-两点十五 分	数学	中文					数学	中文	
两点二十分- 两点五十分	物理	生物					物理	生物	
两点五十五 分-三点二十 五分	英文	体育					英文	体育	
三点半-四点	历史						历史		

口语合作练习 A-B Talk

A: B, 这么多书, 你这个学期选了几门课?

B: 我选了_____门课: _____, 还有_____.

A: 你比较喜欢哪门课?

B: 我觉得_____很有意思。

Switch your role and practice again.

我的课程表” A-B Talk

- 你的午饭时间每天是在第几节课以后？
- 这个学期你选了几门课？是什么课？
- 哪一门课比较容易？哪一门课比较难？
- 你最喜欢哪一门课，为什么？
- 如果你能再选一次课，你会怎么选？
- 你喜欢星期三短一点的课，还是星期一、二、四、五长一点的课？为什么？
- 你最喜欢星期几？为什么？

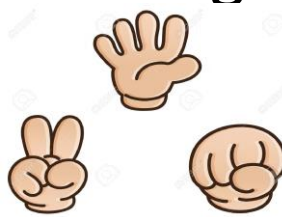
已经
已经
功课
功课
这么
这么
不用
不用
付
付
银行
银行
找
找
信用卡
信用卡

合作教学实例二：多种游戏

游戏1：过桥 Across the Bridge

1. Choose 8 words you like from textbook on Page ...
2. Use Sharpie to write them on the white long slip **in two directions**.
3. Write big and clear words.

游戏1： 过桥 Across the Bridge

- Work in pair. Speak out the words and English meaning from your direction
- When you meet your partner, go 
- The winner goes to the next words. The loser goes one block backward

1st Round: Use one slip to play.

2nd Round: Connect two slips to play.

3rd & 4th Round: Exchange slips with another pair.

游戏 2: 宾果剪一剪

- One student reads aloud one word at **either end of his/her slip.**
- Listen carefully. If you have **the word at either of the two ends, cut off it.**
- When it is your turn to read aloud, also read loud one word **at either end of your slip.** The speaker cuts off his/her own.
- The one who is **the first one to cut out all the words** from the slip wins the bingo!

已经

已经

功课

功课

这么

这么

不用

不用

付

付

付

付

付

付

付

付

付

付

付

付

付

付

付

付

付

付

付

游戏3： 卡片cards和炸弹 zhà dàn

- Mix all the cards of one table together. Review these cards for pinyin and English meaning (2 minutes).
- Read the words in turns. One student reads one word aloud and tells its English meaning. If you can do correctly, you get this card.
- But if you get a 炸弹, you lose all the cards and should put them and the 炸弹 back .
- Make sure everyone has the chance to read the cards.
- Play for 8 minutes. Who get the most cards?



游戏4: Quiz-quiz-trade 小考-小考-换

- Stand up- hand up- pair up
 - Greet each other
 - Partner A Quizzes— Partner B responds
 - Partner A coaches and praises
 - Switch Roles
 - Trade cards. 谢谢! 再见!
 - 你换到了哪些新单词? 记的最多的人是winner!
 - **不能带讲义**: 你换到了哪些新单词? 记的最多的人是winner!
- 最强大脑The Best Brain😊**

More options: 每个人: 写一个单词



LESSON VOCABULARY 5.1			
SIMPLIFIED	TRADITIONAL	PINYIN	WORD CATEGORY
1. 介绍	介绍	jièshào	n
2. 室友	室友	dōuyǒu	n
3. 很高兴认识你	很高兴认识你	hèngāixīng rènshí nǐ	ex
4. 住	居住	zhù	v
5. 在	在	zài	prep
6. 哪儿 / 哪里	哪儿 / 哪里	nǎr / nǎlǐ	pr
7. 校内	校内	xuéxiào	n
8. 公寓	公寓	gōngyù	n
9. 餐厅	餐厅	cāntīng	n
10. 对面	对面	duìmiàn	n
11. 健身房	健身房	jiànshēnfáng	n
12. 运动	运动	yùndòng	v
13. 图书馆	图书馆	túshūguǎn	n
14. 看书	看书	kànshū	to
15. 可以	可以	kěyǐ	av
16. 眼	眼	yǎn	n
17. 一起	一起	yìqǐ	adv
18. 当然	当然	dāngrán	adv
19. 回头见	回头见	huítóu jiàn	ex
	回头	huítóu	adv

One side:

生词
(Chinese)

Another side:

Vocabulary
(English)
Shēng cí

2nd round: Stand up- hand up- pair up

1. 中文和英文意思
2. 造句 make a sentence
3. 鼓励 Encourage 同学!

Example: 什么都难不倒你! Shén me dōu nán bù dǎo nǐ! Nothing can stop you!

5. 换卡! Trade your card!

合作教学实例3: 点菜戏剧

点菜 Project Checklist

名字: _____

Circle your role 学生 1 学生 2 学生 3 学生 4 学生 5

No.	Steps	Check ✓ if you have done	Notes
1	Entered my assigned TEAMS group channel		
2	Launched a live meeting in channel (Don't type in chat only).		学生 1
3	Booked the tutorial time and typed the tutorial time into collaboration space		学生 2
4	Created and shared the word file		学生 3
5	Included and highlighted all the required vocab used in my part		看第二页
6	Included and highlighted Practice 4.13, 4.14 and 4.15 on P15 U4L2 Packet used in my part		看第四页
7	Included all the scenarios a-g		看第一页
8	Typed my own lines.		
9	All the required vocab, sentences and scenarios were checked.		学生 1 (in 4-people group) 或者学生 5 (in 5-people group)
10	Read aloud and practiced with partners in private channel.		
11	Spoke Chinese in role play.		
12	Submitted the final script into OneNote collaboration space		学生 4 Due Date 五月一日
13	Read to 万老师 with partners in tutorial time.		Due Date 五月 八日

分层教学

- 同一主题，不同材料
- 同一材料，不同任务

示例1：十二生肖

1. 他们能做什么/会做什么? --
differentiated tasks
2. 《龙会飞》 worksheet -- same task
3. 《十二生肖的故事》 --
differentiated tasks

它们能/会做什么?

Thursday, March 4, 2021 9:39 AM

Heritage students: Please type 汉字 Chinese characters.

Non-heritage students: Please type pinyin, like pao3, jiao4.



示例2: 校园生活单元

Questions for Non-HL:

1. 她叫什么名字?
2. 他是哪国人?
3. 她在哪里上了高中?
4. 她的学校有什么课?
5. 什么是“母校”?

回母校看看

Jingran Wan






00:00

07:16



示例3: 真实 “每日豆瓣” 《过生日男友送了

-  semper
好吧, 我生日我爹也到了桌子底下。这个
-  Jyunn菇凉🍀
小牌子还写着万寿无
-  橙橙橙
这个男朋友很好啊!

Sentence Starter:
我学到了....



👍 120
过呢! 于是蛋糕桃。。。

... 👍 446

👍 344
桃子越多越复杂还

👍 316

👍 217

👍 191


👍 185


👍 174


示例3: 真实语料


“每日豆瓣” 公众号


《过生日男友送了个寿桃?? ??》


 欣欣然 👍 120
我家孩子在5岁的时候指定要一个寿桃蛋糕! 说长这么大还没过吃过呢! 于是蛋糕师傅强忍住爆笑, 在萌萌的兔子小熊卡通蛋糕上, 多摆了一个小寿桃。。。


 semper ... 👍 776
好吧, 我生日我爹也送了一个寿桃大蛋糕。打开时我的笑容渐渐凝固, 我的孩子笑到了桌子底下。这个梗他们笑话五年了, 本人今年39。


 Jyunn菇凉🍀
小牌子还写着万寿无疆 哈哈哈哈哈


 橙橙橙
这个男朋友很好啊! 有求必应!


 Liange🍷 ... 👍 446
这寿桃也不土哈哈


 Iris👁️Civen👁️ 👍 344
寿桃很贵的好不。。普通的好利来一个300。寿桃起码600起。桃子越多越复杂还有3000的, 这个直男不错。有求必应又舍得👁️👁️

 张淑娟 👍 316
温馨提示: 60岁生日可以称“寿”, 59岁以前的只是生日哦😁

 睿和馨 👍 217
这种蛋糕很贵的!

 波雅·汉库克 👍 191
小时候一直想吃这个寿桃, 今天你才告诉我里面是空心的👁️

 车干 👍 185
好像...看着还挺好吃的

 乔大小姐 👍 174
这哪里是蛋糕? 明明是狗粮!

Sentence Starter:

我学到了....

示例4： 真实语料 “牛乱画”



- 为什么作者说美国人的送礼方式很耿直？
- 作者的婆婆mother-in-law送了她哪些礼物？ List the words you learned from the passage.
- 在中文课上，我们学过在中国新年的时候，小孩会收到红包。还有什么时候中国人送红包？
- 在中国，如果你去看望老人，送什么礼物最好？（看望：to visit）
- 在中国，如果你去看望病人，送什么礼物最好？（看望：to visit）
- 在中国，如果你要给小孩礼物，给什么礼物最好？
- 如果有人问你“你想要什么礼物？” What is the most culturally appropriate response in Chinese?
- 你觉得哪种送礼的方式好？ Please illustrate in Chinese. (Example: 万老师觉得美国人生日礼品单和婚礼礼品单的方法很好，很省事。不过，在中国会收到很惊喜的礼物。礼品 is a formal way of 礼物。)

哎呀，您看着随便给
就行，不给也行。



示例5 香港叮叮车

(1) Curiosity to the world

(2) Relate to their own life

Part 1: 阅读预习:

1. 香港电车, 为什么也叫叮叮车?
2. 叮叮车在香港有多久了?
3. 坐叮叮车有哪三个好处?
(1)
(2)
(3)

Part 2: 请看《叮叮日记》 (<https://www.dingdingdiaries.com/zh-hant/>)。请从下面的四个日记找出他们的工作, 还有他们和叮叮车的故事。然后再在《叮叮日记》里面, 找到两个你自己喜欢的故事。

No.	工作	和叮叮车的故事
1		
2		
3		
4		
5 (你自己喜欢的故事)		
6 (你自己喜欢的故事)		



阅读叮叮日记:



“ 我們的麵包店在電車路, 很多電車車長來這裡買早餐。 ”


我 們的麵包店在電車路, 我每朝都看到電車經過, 它是石塘咀的一部分。

每天都有很多電車車長來買早餐, 有些人也會來收免費的麵包, 拿去電車最後方的碼頭餵魚。

我們逢星期三早上向長者免費派發麵包, 他們會到藍地城泳池旁的空地排隊, 好多老人家甚至會專誠坐叮叮過來, 他們「打吓牙軟」, 之後到上環那邊飲茶, 我喜歡看

林佩珍
石塘咀廣南麵包店負責人

Share: f t w b iDiscover

 对话 Dialogue

玛丽娅：今年暑假，你们有什么计划吗？

大卫：暑假离现在还有一个多月，我还没好好地想过呢。

凯丽：我想汤姆一定有计划了。汤姆，你可是个爱着急的人，总是急着要做这做那。你有什么打算？

汤姆：父母让我和杰米今年暑假去参加夏令营。

玛丽娅：夏令营不错，大家在一起活动，不但很好玩，而且能学到许多知识。你们要去哪个夏令营？

汤姆：杰米要去足球夏令营和美术夏令营。我想参加电脑动漫夏令营，可是我父母说这对我的学习没有帮助，他们非要我去参加数学夏令营。

凯丽：你想去吗？

汤姆：我们现在每天上数学课，再说，我的数学成绩又挺好的，暑假我不想再天天学数学了。我告诉父母，如果他们不让我参加动漫夏令营，我就一个夏令营都不去。可是他们说，如果我不参加数学夏令营，他们就一个夏令营都不让我去。最后，我决定两个夏令营都去。

大卫：夏令营的时间长吗？

汤姆：动漫夏令营一个星期，数学两个星期。

凯丽：你每天能回家吗？

汤姆：动漫夏令营是住校夏令营，我们会住在上海大学的学生宿舍里，不用回家。数学夏令营是从上午九点到下午五点，可以回家。

玛丽娅：我看参加这个数学夏令营就跟上学一样。

汤姆：就是啊，没劲！

示例6： 夏令营

华裔学生的身份认同：

Padlet Map: 寻根-我的老家

1. 用第三人称。写中文名字。写至少两段话。
2. 你在哪里出生？在哪里长大？
3. 你的爸爸妈妈是从哪里来的？
4. 你为什么觉得这里是你的老家。写两个原因。也用一张照片告诉我们为什么这里是你的老家。
5. Required words: 出生，长大，是从place来的，因为，而且

课堂作业 Padlet

《我的老家》

- 万老师出生在南京，在南京长大。万老师的爸爸是从中国的山东省来的，万老师的妈妈是从中国的河北省来的。

万老师觉得她的老家是南京，因为她在这里长大，而且她喜欢这里的食物。比如南京烤鸭。她觉得南京烤鸭比北京烤鸭更甜更香。

- 万老师三十二岁才来美国，她也喜欢美国，因为在美国她有她的家人。





三代移民、四国生活，从小跨文化经历给我带来的不只孤独困惑，更多的是.....

Copyright: 微信公众号“留学全知道”

<https://mp.weixin.qq.com/s/c6kJUDYftgJWJ0jTksbVVw>

一落地，就生根，这大概是从小经历“文化差异”的孩子一项本能。我发现自己并不会过分焦虑所谓的“与众不同”，反而可以让自己这条鱼在任何一片森林里都发挥恰当的特点，不要拼命把自己变成另一棵树。自信从容的生活，这样的自信，大概源自童年见过的那个不同的世界。

作者：无国界村民。一个大都市的乡下人，曾混迹新闻业、投资银行。

真实语料

Group Work

到达伦敦的第三天，我到警察局登记（新留学生需要登记）。

警局给的表格里要填：父亲出生地、母亲出生地、自己的出生地、护照签发地。

我发现我的表格里出现了四个完全不同的地点，而且不在同一个国家。

无须说什么，我的身世背景已经大写着“流动人口”（Migrant）这个词。

哪里是故乡？这曾是困扰我的一个问题。我的祖父从福建移民印尼，我的爸爸生长在万隆，妈妈下乡插队，我出生在大西北，大学在上海读，毕业后历经上海、北京、伦敦和新加坡工作生活。

曾有家长问：全家迁徙，或者让孩子小小年纪出国，孩子未来会不会有身份的困惑，容易孤独？

我没有标准答案，但我可以讲讲自己的故事。

Group Work

01

森林里的一条海鱼，不一样的自己

一位朋友曾问我：**你从什么时候开始，觉得自己跟周围小孩有点不一样？**

有意思的问题。其实作为移民的孩子，就好像一条海鱼被误投到森林里，小孩子又很敏感，很快就会发现自己的不同。

我大概在幼儿园开学不久便注意到差异。首先是外形上面。北方孩子很结实，而我当时又瘦又小，大家笑我说，我的腿还没人家胳膊粗；其次是语言。我和小伙伴之间，常常不知道对方在说什么。比如我喊爸爸的哥哥“伯伯”，其他孩子喊“大爷”，而他们骂人也会说“你大爷的”，以至于好长一段时间，我觉得大爷是个神奇的词……

那是人生第一次 culture shock（文化冲突），之后的生活中无论怎样迁徙，仿佛都已有了经验，没什么大惊小怪的了。

曾经，我很多次问过自己：我到底是哪里人呢？那些有着意大利法国瑞士血统、生活过 5 个国家的美国同事；那些有着亚欧血统、搬了 6 个国家的英国人，他们到底想要住哪，他们没有身份困惑吗？

如今我已明白，**其实每个人都需要与故乡达成和解。**

在变化的世界，我们心里的那个故乡，其实早就变了。每个人都浸入在一个多元变动的世界里。**我们和孩子需要的，是在变化中找到自己的价值，找到解决问题的方法，并拥有内心的一份安宁。**而越是经历丰富的人，往往越具备这些能力。

就像我们的祖辈，那些年轻时勇敢外闯的人，往往在日后收获了淡定和智慧。

而这，也正是让孩子们勇敢出发的原因吧。

Q&A:

- 电子邮件: wanji@bsd405.org